

**Ivanie Lucena Jiménez**

ilucena@uclv.cu

Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas.  
Santa Clara, Cuba

ORCID:  
<https://orcid.org/0000-0003-1900-379X>

**Bertha Gregoria Salvador Jiménez**

bsalvador@uclv.cu

Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas.  
Santa Clara, Cuba

ORCID:  
<https://orcid.org/0000-0002-0236-9587>

**Grisel Elina Moré Rojas**

gmore@uclv.cu

Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas.  
Santa Clara, Cuba

ORCID:  
<https://orcid.org/0000-0003-1185-0804>

**APRENDER FRANCÉS EN LA  
COMUNIDAD, UNA EXPERIENCIA CON  
EL ESCOLAR PRIMARIO**

*LEARNING FRENCH IN THE  
COMMUNITY, AN EXPERIENCE WITH  
PRIMARY SCHOOL STUDENTS*

**Recibido:**  
12/02/2019

**Aceptado:**  
30/07/2019

**APRENDER  
FRANCÉS EN LA  
COMUNIDAD, UNA  
EXPERIENCIA  
CON EL ESCOLAR  
PRIMARIO**

**LEARNING FRENCH  
IN THE COMMUNITY,  
AN EXPERIENCE  
WITH PRIMARY  
SCHOOL STUDENTS**

**Resumen**

El aprender un idioma extranjero desarrolla las herramientas para enfrentar varios tipos de desafíos de supervivencia, habilidades técnicas e intercambios interpersonales entre culturas. Esto significa que es importante aprender no solo el inglés, sino también algunos otros idiomas como el francés, que ha sido considerado como el tercero para la comunicación y la labor internacional. El presente trabajo tiene como objetivo analizar los resultados más destacables del proyecto comunitario: “Aprender francés en la comunidad, una experiencia con el escolar primario en el contexto cubano”. La investigación se realizó a través de la investigación-acción, se combinaron procedimientos cualitativos y cuantitativos y se establecieron la unidad dialéctica entre los niveles de conocimiento. Se proporcionó a los profesores de francés un folleto de ejercicios, que les ayudó a contribuir a la enseñanza del idioma francés en estudiantes de primaria en su comunidad y una propuesta de procedimiento, que les permitirá implementar proyectos comunitarios con ese objetivo. Las principales transformaciones se producen en la escuela, mediante el proyecto para la enseñanza del francés, que constituye una actividad extracurricular motivadora; y en los sujetos de investigación, que muestran un progreso cada vez mayor, en sus conocimientos sobre la lengua y la cultura francesas.

**Palabras clave:** enseñanza de idiomas, desarrollo comunitario, estudiantes de primaria, educación, idiomas.

**Abstract**

*Learning a foreign language develops the tools to face different types of survival challenges, technical skills and interpersonal exchange among cultures. This means that it is important to learn not only English, but also some other languages such as French, which has been considered the third language of communication and international work. The objective of this paper is to analyze the best results of the community project Learning French in the community, an experience with elementary school students in a Cuban context. The research is carried out through action research. Qualitative and quantitative procedures are combined and the dialectical unity between levels of knowledge is established. Teachers were provided with a booklet French Language exercises that helped them teach French to elementary students in their community, as well as a proposal of a procedure to implement community projects with the same objective. The main transformations took place in the school, since it has a project for teaching French, which is a motivating extracurricular activity; and in the research subjects, who show an increasing progress in their knowledge about the French language and culture.*

**Keywords:** foreign languages, community development, elementary school students, languages, education.

## INTRODUCCIÓN

Nadie negaría que en el mundo de hoy se necesita hablar inglés, lengua internacional por excelencia, porque permite comunicarnos, hacer negocios, viajar o simplemente navegar en Internet. Lo que no muchos conocen es que el francés es otra gran lengua de comunicación internacional. La lengua francesa es, junto al inglés, la única lengua utilizada como oficial en países de todos los continentes.

Su importancia no se refleja tan solo en números, al ser la quinta lengua más hablada en el mundo según la *Organisation Internationale de la Francophonie* (2019), sino que también posee un innegable atractivo cultural y científico; así como el activo que representa para la movilidad e inserción estudiantil a las zonas francófonas.

La expansión mundial del francés como lengua extranjera permite el intercambio entre personas de diferentes países. Esto no solo trae consigo una gran mejora de las relaciones comerciales internacionales y de otras esferas, sino también avances remarcables en los campos económicos, social, político y científico en la actualidad. Cuba no es una excepción, pues ha visto la necesidad de insertarse activamente en la comunidad internacional y establecer relaciones con el sistema de países que la integran, en busca de un “desarrollo sostenible” (Gallopín 2003:22).

La atención prioritaria que tiene la niñez en Cuba en materias de salud, educación, protección y asistencia social, como ejemplos incomparables en América Latina y el resto del mundo, facilita la creación de programas para la transmisión de la cultura y de valores a las nuevas generaciones. Este es un elemento fundamental en el fin de la educación cubana: “formar las nuevas generaciones y a todo el pueblo en la concepción científica del mundo (...) desarrollar a plenitud las capacidades intelectuales, físicas y espirituales del individuo y fomentar, en él, elevados sentimientos y gustos estéticos (...)” (PCC 1976:369).

Para cumplir este objetivo es necesario fortalecer el vínculo entre la universidad y la comunidad, “para la transmisión de la cultura y los valores que contribuyan a formar personas cada vez más inte-

grales” (Cabrera Elejalde, Hernández Vázquez y Echenique Quintana 2013:1). Conocer varias lenguas es importante para la vida.

Esa va a ser una de las manifestaciones de cultura y de una cultura general integral en Cuba. Es una buena noticia, el interés de las personas por los idiomas... Es muy importante que los maestros primarios sigan el curso de inglés... que le empiecen a dar elementos de idioma a los alumnos de cuarto, quinto y sexto grado... cualquiera comprende que ese niño no debe llegar a sexto grado sin haber oído pronunciar nunca una palabra, ni conocer una sola palabra del idioma inglés, e incluso del francés. (Castro 2001:16)

Todo esto ha hecho de la enseñanza del francés una necesidad en las escuelas, dada la importancia que este ha adquirido a lo largo del país. Aunque la lengua francesa no forma parte del currículo escolar, existe una buena representación de la comunidad francófona en Cuba, gracias a la Alianza Francesa, y se han llevado a cabo variadas actividades bajo la guía y el apoyo de la representación de esta Alianza en Santiago de Cuba y en La Habana.

Dada la gran importancia que el aprendizaje de lenguas extranjeras tiene en todo el mundo, y el lugar que ocupa en el sistema educacional cubano, se ha decidido facilitar el aprendizaje de lenguas extranjeras a niños y jóvenes no solo a través del currículo escolar sino también mediante otras opciones.

Por ejemplo, la Resolución No. 75/2015 del Ministerio de Educación de la República de Cuba (MINED) establece: “extender la enseñanza de idiomas a niños mayores de (7) años, adolescentes y jóvenes menores de (17) años mediante el desarrollo de proyectos comunitarios organizados por las escuelas de idiomas previa coordinación con las escuelas y organizaciones de la comunidad” (MINED 2015:556).

Es por ello que en el Consejo Popular Cama-

cho-Libertad de Santa Clara, ciudad del centro de Cuba, se decide crear un proyecto en el que los estudiantes comiencen a aprender la lengua francesa y sean orientados vocacionalmente hacia el estudio de lenguas extranjeras.

Durante el curso académico 2014-2015, se lleva a cabo un grupo de interés especial en la escuela primaria Benito Juárez, donde los estudiantes pudieran comunicarse en francés a un nivel básico. Para cumplir con este objetivo, se seleccionan intencionalmente seis estudiantes, teniendo en cuenta su motivación hacia el idioma de destino. En este curso, se propone un sistema de ejercicios para desarrollar habilidad de expresión oral en francés en estudiantes de cuarto grado.

En lo adelante, se da continuidad al desarrollo de la habilidad de expresión oral en el idioma francés en niños, por lo que se decide crear un espacio donde los estudiantes pudieran aprender el idioma francés y, al mismo tiempo, se les orientara vocacionalmente hacia el estudio de la enseñanza de lenguas extranjeras. Para cumplir con estas ideas, se crea un proyecto comunitario en la escuela primaria Mártires del Moncada, centro donde una de las autoras realiza su práctica, del antes mencionado Consejo Popular.

Este proyecto comunitario para aprender francés se desarrolla como parte de la formación laboral-investigativa de la carrera de Licenciatura en Educación en Lenguas Extranjeras y se vincula a los proyectos de investigación: “El desarrollo de la competencia didáctica del profesor de lenguas extranjeras desde el pregrado” e “Innovaciones en la preparación didáctica de pregrado del profesor de lenguas extranjeras”.

El presente trabajo tiene como objetivo principal analizar los resultados más destacables del proyecto comunitario: “Aprender francés en la comunidad, una experiencia con el escolar primario, que incide en el desarrollo local de la comunidad Camacho-Libertad”.

## METODOLOGÍA

La investigación se realiza a través de la investigación acción y durante el proceso, se emplearon procedimientos cualitativos y cuantitativos y se estableció la unidad dialéctica entre métodos teóricos y empíricos, con el objetivo de obtener, organizar y procesar la información, tales como: el análisis de documentos, la entrevista, el cuestionario, la observación y el diario de investigación pedagógica. También se utilizó la triangulación de fuentes y el análisis porcentual.

En la investigación, se siguió el ciclo de investigación de Farrell (2007) para llevar a cabo el proceso de investigación-acción y se abarcaron los cinco (5) pasos siguientes:

Primer paso: identificación del problema; lo que implicó definir el propósito y el tema, el enfoque, el producto, el modo, el tiempo y los recursos.

Segundo paso: revisión de la literatura sobre el tema.

Tercer paso: selección de los métodos de recolección de datos.

Cuarto paso: recolección, análisis e interpretación de la información.

Quinto paso: desarrollo, implementación y monitoreo del plan de acción.

El estudio se desarrolló en la escuela primaria Mártires del Moncada, en el Consejo Popular Camacho-Libertad de Santa Clara, en coordinación con la Escuela de Idiomas Miguel de Cervantes, con una muestra intencional de 20 estudiantes de primaria de quinto grado, que representan el 76,92% de la población de estudiantes de ese grado. Esta selección obedece a que es el grupo donde una de las autoras realiza su práctica. Además, se tiene en cuenta el interés de los estudiantes por el aprendizaje del francés a través de un proyecto comunitario.

La edad promedio de los sujetos de investigación seleccionados es de 10 años y su comportamiento corresponde a las características psicológicas de esta edad, donde se aprende mejor usando ayudas visuales, que a través de la explicación abstracta de las reglas y se logra una mayor motivación al

usar juegos. Ninguno de los sujetos tenía experiencia en el aprendizaje del francés, pero todos estuvieron dispuestos a aprender un nuevo idioma extranjerose y se mostraron entusiasmados por el proyecto.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Actualmente en la proyección de las políticas sociales de desarrollo comunitario en Cuba, se trata de incorporar activamente [el trabajo extensionista] a los centros educacionales, por constituir vehículos efectivos en los programas y proyectos de desarrollo de la vida comunitaria, así como medios para fomentar la cultura e incentivar el conocimiento. (Macías 2012:2)

En tal sentido, existen valiosas experiencias en el país, referidas a la estructuración de los proyectos comunitarios y se trabaja intensamente en el logro de una concepción metodológica del trabajo que permita perfeccionar esta labor.

Estos proyectos se derivan de la política estatal cubana, encaminada a cumplir con la frase martiana que plantea “ser culto es el único modo de ser libre” (Martí 1884:185), por eso las instituciones educacionales han sido convocadas a protagonizar la estrategia cultural revolucionaria promovida por Fidel Castro, dentro de la que se encuentra la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. Para ello, las instituciones no solo desarrollan el currículo escolar, sino que proporcionan otras alternativas, que se extienden hasta la comunidad.

El trabajo comunitario ha sido, en los últimos años del siglo XX en el mundo y en Cuba, un complejo y dialéctico proceso entre las instituciones educativo-culturales y su contexto social. No se trata de imponer paradigmas socioculturales desde la óptica académica, sino de superar el empirismo y la espontaneidad para elevar la calidad de vida de nuestro pueblo, y reafirmar la validez y el prestigio del proyecto social cubano. Por lo que es de suma importancia, promover y facilitar la creación de programas para la transmisión de la cultura y los valores, que contribuyan a formar niños y jóvenes cada vez más integrales.

Con la creación de un proyecto comunitario de cualquier índole, ya sea artístico o científico, se contribuye a la orientación vocacional que actualmente es un proceso importante en la sociedad. En este proceso, la universidad juega un papel impulsor y tributa a las estrategias de desarrollo local en aras de contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de sus pobladores con recursos propios, pues como centro de la enseñanza superior en el territorio garantiza que sus procesos sustantivos se pongan en función de dicho desarrollo.

Es importante tener en cuenta que el trabajo desde edades tempranas, para estimular el estudio de lenguas extranjeras, responde también a fines de orientación vocacional, en tanto beneficia el proceso comunicativo y de participación de niños y adolescentes con vocación hacia este estudio.

También es necesario precisar que existen valiosos antecedentes, que constituyen referentes para la concepción y el desarrollo del proyecto comunitario para la enseñanza del francés. Por ejemplo, en el contexto internacional, Charest *et al.* (2001) presentan una gran variedad de juegos para trabajar la motivación en las clases de francés; Poletti y Paccagnino (2003) proponen actividades comunicativas para la enseñanza del francés a niños; Graham (2010) ofrece juegos y actividades creativas para perfeccionar la enseñanza del francés a niños; Gómez (2017) aplica canciones infantiles en las clases de francés y Badenas Roig (2018) expone las ventajas de la utilización de cuentos en la clase de francés.

En tanto, en el contexto local, son varios los trabajos realizados que se han propuesto lograr el desarrollo de la expresión oral de la lengua francesa en diferentes niveles de enseñanza, entre ellos, Díaz (2013) y Triana (2013), proponen sistemas de clases para enseñar la lengua francesa a estudiantes de secundaria básica a través de un círculo de interés.

Todos se refieren adecuadamente al desarrollo de habilidades comunicativas en francés en diferentes niveles educacionales y ofrecen soluciones prácticas a través de propuestas de actividades. Ello evidencia que la idea de desarrollar la expresión oral en la lengua francesa en niños y jóvenes no es algo nuevo. Sin embargo, hacerlo desde un

proyecto que involucre la escuela, la familia y la comunidad, contextualizado a la edad de los niños y al contexto cubano, resulta novedoso y significativo.

Son varias las razones para enseñar francés a través de un proyecto comunitario, desde las que tienen que ver con la necesidad del dominio de este idioma por su reconocida importancia hasta las que se relacionan con las oportunidades para la práctica pre-profesional y profesional de quienes se forman como profesores de esta lengua. Sobresalen las siguientes:

- promover el estudio del francés por su reconocida importancia,
- contribuir al desarrollo del trabajo vocacional en la comunidad a través de la enseñanza de una lengua extranjera (francés), y
- propiciar a los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Educación en Lenguas Extranjeras, de la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, la posibilidad para darle una mayor utilidad al segundo idioma que estudian y para desarrollar sus propios proyectos en la escuela donde desempeñen su labor profesional.

Considerando las razones antes mencionadas es importante conocer algunos datos de interés sobre la lengua francesa, aportados por el *French Ministry of Foreign Affairs and International Development* (2014), los cuales ayudarán a una mejor comprensión de por qué se escoge este idioma para el proyecto.

El francés es el idioma oficial en 32 estados, su primera ventaja es su difusión geográfica, en tanto se habla en unos treinta Estados y presenta la particularidad, como el inglés o el español, de estar arraigado en los cinco continentes, por otra parte, el francés es una de las lenguas de trabajo preferidas en las instituciones europeas y se cuenta entre las dos lenguas de trabajo en Naciones Unidas, también constituye lengua de trabajo en la Organización Mundial del Comercio (OMC), la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT), así como en la mayoría de las

organizaciones africanas.

Como complemento, es importante señalar que la expansión mundial del francés como lengua extranjera permite el intercambio entre personas de diferentes países, lo que no solo trae consigo una gran mejora de las relaciones comerciales internacionales y de otras esferas, sino también avances remarcables en los campos económicos, social, político y científico en la actualidad.

Al respecto, el proyecto comunitario desarrollado, para el aprendizaje del francés, se consideró apropiado, por cuanto:

- Forma parte de la actividad laboral investigativa de los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Educación en Lenguas Extranjeras.
- Desarrolla la habilidad de expresión oral en la lengua francesa a través de actividades comunicativas.
- Desarrolla la cultura general integral en los estudiantes y los motiva hacia el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Tributa a la orientación vocacional desde edades tempranas.

En cuanto al dominio del idioma, se consideró definir como propósito del proyecto, que los estudiantes terminen con un nivel básico elemental (A1) o usuario básico, de acuerdo con el Marco Común de Referencia Europea para las Lenguas, lo que se logra, cuando el usuario es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato, cuando además puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce y cuando puede relacionarse de forma elemental, siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Se considera que el nivel A1 es el nivel más bajo del uso generativo de la lengua, el punto en el que el alumno puede interactuar de forma sencilla, sabe plantear y contestar preguntas sobre sí mis-

mo, sobre el lugar donde vive, sobre las personas que conoce y sobre las cosas que tiene; realiza afirmaciones sencillas en áreas de necesidad inmediata o relativas a temas muy cotidianos y sabe responder preguntas de ese tipo cuando se las formulan a él, en lugar de depender simplemente de un repertorio muy limitado, ensayado y organizado lexicalmente de frases que se utilizan en situaciones concretas (Consejo de Europa 2017:149).

Para desarrollar la habilidad de expresión oral en la lengua francesa en los niños de 5to grado, se diseñó un sistema de actividades comunicativas, tomando en cuenta, para su elaboración, las preferencias y necesidades de estos niños, que fueron previamente evaluadas a través de diferentes métodos teóricos y empíricos.

Es importante destacar, que los objetivos del proyecto rebasan el propósito de alcanzar un nivel básico elemental (A1) en la expresión oral en francés, en tanto se establecieron como objetivos la contribución al desarrollo de una cultura general integral en los alumnos y a la motivación por el aprendizaje de una nueva lengua, así como la valoración de su importancia en el mundo actual. Ello hace evidente la importancia de este proyecto para la educación de los niños.

Para cumplir los objetivos trazados, el proyecto comunitario para la enseñanza de la lengua francesa a escolares primarios en su comunidad, involucra los diferentes agentes educativos (escuela, familia y comunidad) tanto en su estructura como en su funcionamiento. Este consta de dos partes o componentes principales: un componente estructural, que comprende el procedimiento para el desarrollo del proyecto comunitario, y un componente metodológico, que consiste en un sistema de ejercicios comunicativos proporcionado en un folleto para poner en práctica la enseñanza del francés a estos escolares.

### **PROCEDIMIENTO PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO COMUNITARIO**

Como se plantea en la metodología, los resultados investigativos se obtienen en un proceso de investigación-acción, por lo que los pasos que a continuación se presentan fueron realizados y valorados en la práctica. Este conjunto de pasos

constituye el procedimiento para el desarrollo del Proyecto y pueden servir como base para futuros intentos.

1. Hacer contacto con las instituciones educativas.
2. Hacer contacto con la familia de los alumnos.
3. Diseñar un programa de estudios para la enseñanza de la lengua francesa a los escolares primarios en su comunidad.
4. Revisar la literatura para apoyar el proceso de construcción del proyecto.
5. Evaluar las necesidades de los estudiantes.
6. Mejorar la propuesta previa de sistema de ejercicios elaborados en el curso académico anterior (2014-2015).
7. Implementar el sistema de ejercicios para la enseñanza de la lengua francesa a los escolares primarios en su comunidad.
8. Dar seguimiento al proceso de enseñanza aprendizaje del francés.
9. Rediseñar el sistema de ejercicios y elaborar un folleto.
10. Reflexionar sobre los cambios que ocurren a lo largo del proceso.
11. Sacar conclusiones y recomendaciones.

En los pasos iniciales en la creación del proyecto comunitario, se llevaron a cabo dos acciones principales para garantizar la coordinación y las relaciones necesarias, entre las instituciones educativas; primero, se firmó un acuerdo entre la escuela primaria seleccionada, la carrera de Licenciatura en Educación en Lenguas Extranjeras y la escuela de idiomas Miguel Cervantes y además, se solicitó el permiso de los padres de los alumnos.

En segundo lugar, se procedió a la elaboración de un programa de estudios, teniendo en cuenta lo establecido en la Resolución 75/2015, específicamente en sus artículos 35 y 36 en el Capítulo VI sobre proyectos comunitarios para la enseñanza de idiomas a niños, adolescentes y jóvenes. Según

este documento, el proyecto se organiza en tres módulos en los que el profesor o profesora desarrolla actividades lúdicas, ejercicios de participación, juegos lingüísticos y canciones.

El programa para la enseñanza de la lengua francesa a los escolares primarios en su comunidad, se concibió para el Módulo 1. En él se orienta el desarrollo de actividades como las enunciadas anteriormente y se precisa que al final del módulo los estudiantes serán acreditados una vez aprobado el curso con un certificado firmado por el director de la escuela de idiomas.

Tanto la elaboración del programa como los pasos del 5 al 10, se realizaron apoyados por la sistemática revisión de la literatura para respaldar el proceso de construcción del proyecto. En el quinto paso, se evaluaron las preferencias y necesidades de los estudiantes, a través de diferentes métodos empíricos. Estas necesidades se tuvieron en cuenta para mejorar la propuesta de un sistema de ejercicios del curso académico anterior, es decir, en su diseño y en la determinación del contenido que se impartirá en las lecciones.

Posteriormente, la propuesta inicial de ejercicios se perfeccionó, se puso en práctica con los escolares de 5to grado y se supervisó, por lo que algunos ejercicios se mantuvieron, tal y como habían sido concebidos originalmente, otros cambiaron y otros fueron creados durante el proceso, por lo que en general, se rediseñó el sistema de ejercicios y se elaboró un folleto titulado: “Aprendiendo francés en mi comunidad: un folleto para escolares primarios”, donde aparece el sistema en su totalidad, así como un conjunto de orientaciones metodológicas para los profesores.

Durante el desarrollo del proceso concebido y al final del mismo, fue necesario reflexionar sobre los cambios ocurridos, lo que implica que el paso 10 (Reflexionar sobre los cambios que ocurren a lo largo del proceso), estuvo presente durante todo el proceso y al final del mismo y tuvo un rol protagónico para la formulación de conclusiones y recomendaciones.

## **SISTEMA DE EJERCICIOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA FRANCESA A LOS ESCOLARES PRIMARIOS EN SU COMUNIDAD**

El sistema diseñado tiene un total de veinte ejercicios, en correspondencia con el Módulo 1 del Reglamento 75/2015, los cuales fueron estructurados, teniendo en cuenta el objetivo, los medios de enseñanza y el procedimiento para su realización, con la particularidad de que la mayoría de dichos ejercicios, fueron diseñados para las etapas de presentación y práctica controlada.

### **EJEMPLO DE UNO DE LOS EJERCICIOS**

Un viaje a París

*Un tour à Paris*

Objetivo: familiarizarse con la función comunicativa “hablar sobre Francia” para reforzar su cultura general.

Material: Video «París»

Procedimientos:

Antes de ver el video:

a) *Travailler avec le titre de la vidéo.* «Un tour à Paris!»

b) *De quoi la vidéo s’agit?*

Mientras escuchas el video:

c) *Écoute et dites quels sont les lieux les plus importants à Paris?*

Después de ver el video:

d) *Dites les lieux que vous aimez le plus?*

Como se explica con anterioridad, el sistema se perfeccionó durante el proceso; para ello se tomaron en cuenta los resultados del proceso de monitoreo, los criterios de los especialistas, de los miembros de la comunidad y el análisis de las transformaciones en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua francesa.

### **PRINCIPALES TRANSFORMACIONES**



## CON LA PUESTA EN PRÁCTICA DEL PROYECTO

Es necesario significar que el procedimiento concebido, constituye una propuesta para implementar proyectos comunitarios, con el objetivo de enseñar el idioma francés a escolares primarios en su comunidad, que produce transformaciones positivas en el proceso de enseñanza aprendizaje del francés.

Las principales transformaciones que se producen en dicho proceso después de implementar el Proyecto Comunitario en la escuela primaria Mártires del Moncada, en un proceso de investigación-acción, fueron las siguientes:

- Los materiales de clase para enseñar francés se enriquecen con la elaboración e implementación del folleto titulado: “Aprendiendo francés en mi comunidad; un folleto para escolares primarios”, el cual contiene ejercicios motivantes, que fueron diseñados teniendo en cuenta las preferencias de los estudiantes y el tipo de actividades que su edad exige.
- El interés y la motivación de los estudiantes aumentan a medida que aprenden elementos culturales relacionados con los países francófonos y desarrollan la habilidad de expresión oral.
- Los estudiantes participan activamente y con entusiasmo en la mayoría de las lecciones.
- El promedio de respuestas correctas en cada lección aumenta a lo largo del proceso.
- Aunque los estudiantes son niños y se muestran inquietos debido a sus edades, se comportan adecuadamente, lo que permite una interacción activa entre ellos y con el profesor.
- El conocimiento de los estudiantes sobre el idioma y la cultura francesa, se incrementa progresivamente.
- Los estudiantes pueden entender expresiones cotidianas familiares y frases básicas.
- Los estudiantes pueden usar expresiones cotidianas familiares y frases básicas.

- Los estudiantes pueden presentarse ellos mismos y presentar a otros.
- Los estudiantes pueden hacer y responder preguntas sobre detalles personales, como el lugar donde vive, las personas que conoce y las cosas que tiene.
- Los estudiantes pueden interactuar de una manera sencilla siempre que la otra persona hable lenta y claramente.

## CRITERIO DE LOS ESPECIALISTAS SOBRE EL SISTEMA DE EJERCICIOS

Con la finalidad de valorar la factibilidad de la experiencia desarrollada en el proyecto, se consideró pertinente someter la misma a evaluación por criterio de especialistas. Para la selección de los evaluadores, se decidió tomar en cuenta una experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras de 10 años o más y al menos 5 años dedicados a la enseñanza de idiomas para niños.

Para la recopilación de la información, se empleó como método empírico la encuesta, con 6 preguntas cerradas utilizando la escala de Likert, con las categorías: Totalmente de acuerdo (2), Bastante de acuerdo (1), Ni de acuerdo ni en desacuerdo (0), Bastante en desacuerdo (-1), Totalmente en desacuerdo (-2) y una pregunta abierta para sugerencias respecto a la propuesta.

La tabulación y análisis de los resultados de la encuesta, expresó que los especialistas consultados consideran que el sistema de ejercicios propuesto en esta investigación:

- Es apropiado para la enseñanza del francés a niños (Totalmente de acuerdo 70% y bastante de acuerdo 30%)
- Hace un uso adecuado de diferentes métodos y medios para la enseñanza del francés a niños. (Totalmente de acuerdo 90% y bastante de acuerdo 10%)
- La aplicación de la propuesta es viable. (Totalmente de acuerdo 80% y bastante de acuerdo 20%)
- La propuesta cuenta con actividades variadas y originales para la enseñanza del francés a niños. (Totalmente de acuerdo 90% y bastante de acuerdo 10%)

- La propuesta cumple con los principios de la enseñanza comunicativa de lenguas. (Totalmente de acuerdo 90% y bastante de acuerdo 10%)
- La propuesta satisface las necesidades e intereses de los estudiantes, se ajusta y considera sus capacidades y posibilidades para aprender una lengua extranjera. (Totalmente de acuerdo 90% y bastante de acuerdo 10%)

Por lo que el análisis integrado de los aspectos sometidos al criterio de los especialistas permitió establecer, como tendencia, la aceptación de la propuesta, pues las opiniones emitidas se ubican en las categorías: totalmente de acuerdo y bastante de acuerdo, lo que ratifica sus posibilidades de aplicación y su factibilidad en el contexto pedagógico para el que ha sido concebida.

### CRITERIO DE ALGUNOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

Para conocer las opiniones sobre el proyecto de miembros de la comunidad, se entrevistó a la maestra de inglés de la escuela, a la jefa del ciclo 5to-6to, a la directora de la escuela primaria, a cinco estudiantes de quinto grado y a cinco familiares de los estudiantes. Los estudiantes y familiares se seleccionan a partir de un muestreo aleatorio simple.

Los maestros de la escuela afirmaron que la idea del proyecto fue positiva, ya que motivó a los estudiantes para las clases de lenguas. Los estudiantes plantearon que pueden decir frases en francés que no podían decir antes y que les encanta jugar y cantar en las clases, que pueden comunicarse con sus familiares en el extranjero y que cuando los llamen podrán saber lo que se está hablando.

Los cinco familiares entrevistados señalaron que sus hijos están felices de estar en el proyecto. Una de ellas destaca la felicidad de su hijo después de ganar un concurso de dibujo (una de las actividades realizadas). Los entrevistados, tanto padres como maestros, concuerdan que el Proyecto comunitario para la enseñanza de la lengua francesa a escolares primarios en su comunidad, contribuye a la educación de los niños.

## CONCLUSIONES

Los resultados más destacables del proyecto comunitario: “Aprender francés en la comunidad, una experiencia con el escolar primario”; radican en el cumplimiento de los objetivos propuestos en el mismo, al desarrollar la expresión oral en lengua francesa, a un nivel básico.

Este proyecto proporciona a los profesores e francés, un folleto de ejercicios encaminado a desarrollar la expresión oral en lengua francesa, a estudiantes de primaria en su comunidad y un procedimiento para implementar proyectos comunitarios con este objetivo.

A partir de proyecto, se contribuye al fortalecimiento de la relación escuela-familia-comunidad expresada en la participación de los tres factores en el aprendizaje de los estudiantes de primaria.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Badenas, S. R. (2018). El cuento como recurso didáctico en la enseñanza del francés lengua extranjera. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 13, 21-30. doi:<https://doi.org/10.4995/rlyla.2018.8694>
- Cabrera, O. R., Hernández, O. y Echenique, H. (2013). *La formación de valores en niños y adolescentes del proyecto sociocultural comunitario: Cuba Circo Pioneril de Marianao*. Recuperado de <https://www.monografias.com/trabajos93/educacion-valores-proyecto-sociocultural-comunitario-cuba-circo-pioneril/educacion-valores-proyecto-sociocultural-comunitario-cuba-circo-pioneril.zip>
- Castro, F. (2001). Discurso pronunciado por el Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz en el acto de graduación del primer curso emergente de formación de maestros primarios, efectuado en el teatro “Karl Marx”. *Fidel soldado de las ideas*. Recuperado de <http://www.fidelcastro.cu/es/discursos/discurso-pronunciado-en-el-acto-de-graduacion-del-primer-curso-emergente-de-for>

macion-de

- Consejo de Europa. (2017). *Common European Framework Of Reference For Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion Volume With New Descriptors*. Bruselas: Consejo de Europa. Recuperado de <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
- Charest, J., Gagnon, F., Desjardins, M., Blais, M., Haché, T., Maheu, É. & Saint-Denis, F. (2001). *C'est à ton tour! 101 Jeux d'expression orale*. Recuperado de [https://fesfo.ca/wp-content/uploads/2014/09/guides/101\\_jeux.pdf](https://fesfo.ca/wp-content/uploads/2014/09/guides/101_jeux.pdf)
- Díaz, S. D. A. (2013). *Proposal of a system of lessons to teach French language to secondary school students*. (tesis de grado). Universidad de Ciencias Pedagógicas "Félix Varela", Santa Clara, Cuba. Recuperado de <http://dspace.uclv.edu.cu/bitstream/handle/123456789/2672/Sucel.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Farrell, T. S. C. (2007). Action Research. En *Reflective language teaching: from research to* (pp. 202). London: Continuum.
- French Ministry of Foreign Affairs and International Development. (2014). *Promoting French Worldwide. Strategy*. Paris: Press and Communication Directorate. Recuperado de [https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/PROMOUVOIR\\_ANG-BD\\_cle01b24a.pdf](https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG/pdf/PROMOUVOIR_ANG-BD_cle01b24a.pdf)
- Gallopín, G. C. (2003). *Sostenibilidad y desarrollo sostenible: un enfoque sistémico*. Recuperado de [https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/5763/S033120\\_es%20.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/5763/S033120_es%20.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Gómez, C. d. P. (2017). *Aplicación de canciones infantiles y su influencia en el aprendizaje del vocabulario del idioma francés en los niños del nivel inicial de la Institución Educativa San Antonio de Padua, Chosica - Lim 2016*. (tesis de maestría). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima). Recuperado de [http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/cybertesis/6614/G%20mez\\_hc.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/cybertesis/6614/G%20mez_hc.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Graham, R. (2010). *Genki French!*. Retrieved from [https://www.genkienglish.net/primary\\_school\\_french.htm](https://www.genkienglish.net/primary_school_french.htm)
- Macías, R. (2012). Trabajo sociocultural comunitario y extensión universitaria. Precisiones conceptuales, metodológicas y prácticas. *Eumed.net*. Recuperado de <http://www.eumed.net/rev/cccss/19/rmr.pdf>
- Martí, J. J. (1884). Maestros ambulantes. En *Obras Completas. Edición Crítica* (Vol. 19, pp. 640). Nueva York: Centro de Estudios Martianos.
- MINED. (2015). *Resolución No.75*. Recuperado de [https://www.gacetaoficial.gob.cu/pdf/GO\\_O\\_17\\_2015.rar](https://www.gacetaoficial.gob.cu/pdf/GO_O_17_2015.rar)
- Organisation Internationale de la Francophonie. (2019). *Présentation de l'édition 2019 de Lalangue française dans le monde*. Recuperado de <https://www.auf.org/nouvelles/actualites/presentation-de-ledition-2019-de-la-langue-francaise-dans-le-monde/>
- PCC. (1976). *Tesis y Resoluciones Primer Congreso del Partido Comunista de Cuba*. Recuperado de <http://www.granma.cu/file/pdf/PCC/1congreso/Tesis%20y%20Resoluciones/I-Congreso-del-PCC.Tesis-y-Resoluciones-sobre-pol%C3%ADtica-educacional.pdf>
- Poletti, M. L. & Paccagnino, C. (2003). *Grenadine I: méthode de français pour les enfants*. Paris: Hachette.
- Triana, Y. (2013). *A System of Lessons to Potentiate the Students' Motivation towards the French Language*. (tesis de grado). Universidad de Ciencias Pedagógicas "Félix Varela", Santa Clara, Cuba.